SII 22.46: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 46. (A.R. No. 46 of 1906) TANJAVUR DISTRICT, MAYURAM TALUK, TIRUKKAḌAIYŪR. AMṚITAGHAṬĒŚVARA TEMPLE—ON THE SAME BASE. MĀR. KULAŚĒKHARA—34th YEAR (A.D. 1301)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0046

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0046.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

The details of the date are given as Kanyā śu. 7, Sunday, Mūlā and yield the equivalent A.D. 1301. September 10.

The object of the record is to register a joint resolution of the three assemblies Kīḻkūṟṟu-Brahmadēśaṅgaḷilār, Agara-Brahmadēśāṅgaḷilār and Veḷḷāḷa-Ūrgaḷilār of Jayaṅgoṇḍaśōḷa-vaḷanāḍu to set apart 10 out of the 35 *vēli* of land belonging to them by purchase in the *tirunāmattukkāṇi* village Ponpaṟṟi, for burning 40 perpetual lamps in the temple of Kālakāladēvar for the welfare of the king (Ulaguḍaiya-Perumāḷ). The occasion for this gift is stated to be that their prayer to the god was answered by way of the king having resumed for himself the administration of their *nāḍu* from his younger brother, and thus having enabled them to return to their own homes from other regions to which they had fled owing to the disturbed state of the country for a long time, and where they had had to suffer great privations and miseries.

Edition

〈1〉 ๛ **svasti śrī** ๛ **śrī**meṟkirttikkumel komāṟapaṉpar tirupuvaṉaccakkara vattikaḷ **śrī**kulacekaratevarkku yāṇṭu 3 10 4-vatu muppattuṉālāvatu kaṉṉināyaṟṟu **pūrvvapakṣa**ttu **saptami**yum nāyaṟṟukkiḻamaiyum peṟṟa mulattu nāḷ **ja**yaṅkoṇṭa coḻavaḷaṉāṭṭu kiḻkūṟṟu **brahma**te(ca)ṅkaḷilārum Akara **brahma**teyaṅkaḷilārum veḷḷāḷa Ūrkaḷilārum **vya**va**sth**ai nammuṭaiya nāṭu neṭunāḷppaṭa kalakamāy nāṭṭai viṭṭu **(deśā)**(ntiraṅkaḷi)ley{y}〈2〉 poy kilecappaṭukaiyālu〈m〉 nammuṭaiya nāṭṭai Ulakuṭaiya perumāḷ tiruttampimārkku tirukkaivaḻakkamāka **prasāda**ñceytaruḷukaiyālum muṉṉampol Eṅkaḷ nāṭṭai Ulakuṭaiya perumāḷ kai(k)koṇṭu Aruḷi Eṅkaḷaiyum Eṅkaḷ **janmadeśa**ṅkaḷile pukutaviṭṭu Aruḷi Ulakuṭaiya perumāḷ tirumeṉikku naṉṟāka Uṭaiyār kālakālatevarkku nūṟṟeṭṭu (ti)rununtāviḷakku nāḷ Oṉṟukku Iṭuvatāka nāṭāka **prārt-thi**kkaiyil Ināyanā〈3〉rum **prārttha**ṉaippaṭiyē (c)eytaruḷi nāṅkaḷum **janmadeśa**ṅkaḷile pukutu kaiyil Itukku Uṭalāka tirununtāviḷakkuppuṟamāka Innāyaṉārkku tirunāmattuk kāṇiyāṉa poṉparṟriyil nallāṭai Ellaikku vaṭakkum teṟkil poṉparṟri(yu) muṭpaṭa pottakappaṭi ෴ 2 10 6 veliyum nallāṟṟūr vaṭakaraiyil pottakappaṭi ෴ (9) veliyum Āka vilai koṇṭa **pramā**ṇappaṭi nilam 3 10 5 veli Itil nāṭṭi ṟaiyiliyākac certtatil cintā〈4〉maṇinallūrum teṟkil poṉparṟriyil kaṇṭavāḷivākkālukku meṟkkum Uṭppaṭṭa kār maṟu ෴ 10 veli māvaṭai puṉpayirum karumpum kamukan toṭṭamum Uṭpaṭa nāṭṭiṟaiyiliyāka kuṭuttamaiyil nammuṭaiya nāṭu pūcai Iṟaiyili niṅkalāka Aṭaippāṉa nilattile I nilam patiṟṟuveliyum māvaṭai (pu)ṉpayirum viḻukkāṭu koṇṭu Ūrvaḻi pertoṟum kūṭṭikkaṭamai celavākkak kaṭavomākavum Immutal〈5〉 koṇṭu 4 10 ti(ru)nuṉtāviḷakku Ulakuṭaiyaperumāḷ tirumenikku naṉṟāka Iṭavum Ippaṭikku cantirātittavaraiyum celluvatāka kallilum veṭṭik koḷḷaveṉṟu **vya**va**sthai** paṇṇiṉom Ivai paṇiyāl nāṭ{ṭ}ṭukkaṇakku **brahma**ppiriyan Eḻuttu Ivai tomiyaṉ (can)tirapūṣaṇa**bha**ṭṭaṉ Eḻuttu Ippaṭikku Ivai tiru(v)āykkulamuṭaiyāṉ **bha**ṭṭaṉ Eḻuttu Ippaṭikku Ivai cākkāṉai **śrī**ṉantike**(śva)**ra**bha**ṭṭaṉ Eḻuttu Ivai tirucci〈6〉ṟṟampalamuṭaiyāṉ koṇṭāṉ Eḻuttu Ippaṭikku Ivai tirucciṟṟampalamuṭaiyāṉ **bha**ṭṭaṉ Eḻuttu Ippaṭi(kku Ivai ti)llaināyakaṉ muti(yo)ṉ Eḻuttu Ippaṭikku Ivai **dakṣa**ṇā mu**rttibha**ṭṭaṉ Eḻuttu Ippaṭikku Ivai **bhāra(dvā)ji mahāde**va**bha**ṭṭaṉ Eḻuttu Ippaṭikku Ivai kālakālaṉ (caivā)**(cārya)**ṉ Eḻuttu Ippaṭikku Ivai **bhāradvāji** (A)ṉaintāṉ Eḻuttu I(vai) perunallūruṭaiyāṉ Eḻuttu Ivai karu(ṇā)karappaṭṭaṉ (Eḻuttu) Ivai **ṛṣabhade**va(n)〈7〉 Eḻuttu Ippaṭikku Ivai **bhāradvāji rāja**nā**rā**yaṇa**brahmā**rāyaṉ Eḻuttu Ippaṭikku Ivai cūriyaṉ tāḻi tiruvampalapperumāḷ Eḻuttu Ippaṭikku Ivai koṇṭi nārāyaṇaṉ Eḻuttu Ippaṭikku tevar kāci nakkaṉ centaṉ Eḻuttu Ippaṭikku {Ippaṭikku} Ivai tomiyaṉ ci(ta)rapaṭṭaṉ Eḻuttu Ippaṭikku Ivai **bhāradvāji** Ampalakkūtta(pa)ṭṭaṉ Eḻuttu Ivai kaṭampuḻāṉ Eḻuttu Ivai cūralūruṭaiyāṉ Eḻuttu Ivai (na)kkavūruṭaiyāṉ Eḻu(ttu)〈8〉 Ippaṭikku Ivai pālāciriyaṉ Ā**dityabha**ṭṭaṉ Eḻuttu Ippaṭikku Ivai ti**rttha**nāyaka**bha**ṭṭaṉ Eḻuttu Ippaṭikku Ivai māmākuṭi (Aḻakiya) perumāḷ

Eḷuttu Ippaṭikku Ivai **bhāradvāji** tevarkaḷtevapaṭṭaṉ Eḷuttu Ippaṭikku Ivai **bhāradvāji** poṟkoyilnampi Eḷuttu Ippaṭikku Ivai vācciyaṉ tiruveṇkāṭuṭaiyāṉ kālakālatevaṉ Eḷuttu Ippaṭikku Ivai Ulaka(ṉ) maṅkalattu tiruttāṉtoṉṟi paṭṭaṉ Eḷuttu Ippaṭik〈9〉ku Ivai co(mat)tiyaṉ pukkatuṟaivalla coḷa**brahmādhirāja**n Eḷuttu Ippaṭikku {Ippaṭikku} Ivai (co)mattiyaṉ pāṇi tillain¿a?〈ā〉yaka(ṉ) kālakālatevaṉ Eḷuttu Ippaṭikku I(vai) kāci Aḷakiyamaṇavāḷapa(ṭṭa)ṉ Eḷuttu Ivai tomiyaṉ tiruviraṭṭāṉamuṭaiyāṉ Eḷuttu Ivai **śau**ripaṭṭaṉ Eḷuttu Ivai māmākuṭi coḷappiḷḷai Eḷuttu Ivai tiruvāykkulamuṭaiyār vaikuntapperumāḷ Eḷuttu Ivai veṇṇaikkūttapaṭṭaṉ Eḷuttu〈10〉 Ivai pacupatipaṭṭaṉ Eḷuttu Ivai nallamparuṭaiyāṉ Eḷuttu Ivai cempampākkiḻaiyāṉ E(ḷuttu) [5+] naṉtikiḻāṉ E(ḷu)ttu (I)vai pūtan tevaṉ Eḷuttu Ivai comat(ta)ṉ ciri〈ḷa〉ṅkopaṭṭaṉ Eḷuttu Ivai cāttaṉuṭaiyāṉ Eḷuttu Ivai Irāyūr varata(rā)ca**bha**ṭṭaṉ (Eḷu)ttu Ivai kuḷattuḻāṉ Eḷuttu Ivai (cakkara)pāṇipaṭṭaṉ Eḷuttu Ivai veṭciyūruṭaiyāṉ (Eḷuttu) Ivai tomiyaṉ varatarācaṉ Eḷuttu Ivai〈11〉 malaṭṭuṭaiyāṉ (Eḷuttu tirucci)ṟṟampalamuṭaiyāṉ Eḷuttu Ivai (meka)maṅkalamuṭaiyāṉ Eḷuttu Ivai [10+] ṭaiyāṉ E(ḷu)ttu Ippaṭikku Ivai poykilattu naraciṅkaṉār Eḷuttu kokkāṭṭu [9+] ṭaiyāṉ Eḷuttu Ivai nakkattuḻāṉ [10+] puḷiyaṅkuṭaiyāṉ (Eḷuttu) [||]

Bibliography

Digital edition of SII 22.46 by Srinivasa Rao 1983 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1983. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part I: inscriptions collected during the year 1905-06*. South Indian Inscriptions 22.1. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 43–45, item 46.